

No. 1768

**UNITED STATES OF AMERICA
and
EL SALVADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the assignment of a vocational education mission to
El Salvador. San Salvador, 27 January and 12 February
1951**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 14 June 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SALVADOR**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'envoi
d'une mission d'enseignement professionnel au Salvador.
San-Salvador, 27 janvier et 12 février 1951**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 14 juin 1952.

No. 1768. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL SALVADOR RELATING TO THE ASSIGNMENT OF A VOCATIONAL EDUCATION MISSION TO EL SALVADOR. SAN SALVADOR, 27 JANUARY AND 12 FEBRUARY 1951

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Salvadoran Acting Minister
for Foreign Affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY

N° 186

San Salvador, January 27, 1951

Excellency :

I have the honor to refer to note no. A-842-D.2888 dated December 31, 1950, from Your Excellency's Government² and to this Embassy's note no. 165 dated December 27, 1950,² concerning the assignment of two or three specialists, at the request of Your Excellency's Government, as members of a Vocational Education Mission assigned by my Government to assist Your Excellency's Government in establishing vocational educational schools.

As Your Excellency is aware, one of the experts arrived in San Salvador a few days ago. Another is expected to arrive before the end of this month. Their assignment here is in compliance with a request expressed by His Excellency the Minister of Culture for their services beginning, if possible, during the month of January, and anticipated an exchange of notes between the two governments governing the loan of their services by the United States Government.

In compliance with instructions from the United States Government, I am pleased to transmit herewith the following terms of the assignment of this Mission in accordance with the legislation recently adopted by the Congress of the United

¹ Came into force on 12 February 1951 by the exchange of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

States of America providing for participation by my Government in a program of technical assistance for economic development, popularly referred to as President Truman's "Point Four Program".

A cooperative vocational education project shall be initiated in El Salvador. The obligations assumed by the Government of El Salvador with respect to the vocational education project, will be performed by it through the Ministry of Culture (hereinafter referred to as the "Ministry"). The obligations assumed by the Government of the United States of America will be performed by it through the Institute of Inter-American Affairs, (hereinafter referred to as the "Institute"), a corporate agency of the Government of the United States of America.

The Institute will assist the Ministry in planning the organization of a vocational school, including advice and assistance on the following problems: design of the school building, shop layout and equipment, the curriculum, and a plan of administration.

The Institute will furnish, at its expense, a field party of two or three specialists (hereinafter referred to as the "Field Party"), as the Institute in consultation with the Ministry shall determine to be necessary, to assist in planning the vocational school. The Field Party shall be under the direction of the Chief of Field Party who shall be the representative of the Institute in El Salvador in connection with the vocational education project.

The Ministry will make available for the Field Party suitable office space, office equipment and furnishings. In addition, it will make available such other facilities, materials, equipment, supplies, automobile transportation and stenographic and other services as may be required and as it can conveniently provide for the said project.

The Government of El Salvador will endeavor to make effective use of the results of the vocational education project.

The Government of El Salvador through its duly designated representatives in cooperation with duly designated representatives of the United States of America, and with representatives of appropriate international organizations will endeavor to coordinate and integrate all technical cooperation programs being carried on in El Salvador.

The Government of El Salvador will cooperate in the mutual exchange of technical knowledge and skills with other countries participating in technical cooperation programs associated with the vocational education project.

The Governments of the United States of America and of El Salvador will endeavor to give full publicity to the objectives and progress of the vocational education project.

The employees of the Government of the United States of America assigned to duties in El Salvador in connection with this project and accompanying members of their families shall be exempt from all Salvadoran income taxes and social security taxes with respect to income upon which they are obligated to pay income

or social security taxes to the Government of the United States of America, and from property taxes on personal property intended for their own use. Such employees and accompanying members of their families shall receive the same treatment with respect to the payment of customs and import duties on personal effects, equipment and supplies imported into El Salvador for their own use as is accorded by the Government of El Salvador to diplomatic personnel of the United States Embassy in El Salvador.

I should appreciate being advised at the earliest opportunity if the above terms to remain in force through June 30, 1951, or until one month after either Government shall give notice to the other of intention to terminate the project, meet with the approval of the Government of Your Excellency.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

William A. WIELAND
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Dr. Carlos Azúcar Chávez
Acting Minister for Foreign Affairs
San Salvador

II

*The Salvadoran Minister for Foreign Affairs to the American
Chargé d'Affaires ad interim*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE EL SALVADOR C. A.

DEPARTAMENTO DE ORGANISMOS
INTERNACIONALES

PALACIO NACIONAL

San Salvador, 12 de febrero de 1951

A-842-D-404

Señor Encargado de Negocios :

Con relación a los términos de la
estimable nota de Vuestra Señoría,

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF EL SALVADOR, C. A.

DEPARTMENT OF INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS

NATIONAL PALACE

San Salvador, February 12, 1951

A-842-D-404

Mr. Chargé d'Affaires :

With reference to the contents of
Your Excellency's esteemed note No.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

No. 186, de 27 de enero anterior, tengo a mucha honra transcribirle la comunicación No. 2381, de 6 de febrero corriente, dirigida a esta Cancillería por el Señor Ministro de Cultura, que dice :

“Señor Subsecretario : — En relación a su oficio # A-842-I-590-Departamento de Organismos Internacionales, de fecha 5 del corriente mes transcritiva de la nota del Señor Encargado de Negocios a. i. de Estados Unidos de América, en este país, tengo el agrado de comunicar a usted, para los fines del caso, la conformidad del Ministerio de Cultura con los conceptos de la nota transcrita, en la cual se expresan los términos de un programa cooperativo entre los Gobiernos de El Salvador y Estados Unidos de América, para desarrollar un programa de Educación Vocacional en El Salvador.— Válgome de la oportunidad para patentizarle las demostraciones de mi consideración y alta estima, suscribiéndome como su atento y seguro servidor, *Dios, Unión, Libertad.* — Reynaldo Galindo Pohl.”

Tengo el honor de reiterar a Vuestra Señoría las seguridades de mi más distinguida consideración y elevada estima.

Roberto E. CANESSA

Honorable Señor
Don William A. Wieland
Encargado de Negocios a. i. de los
Estados Unidos de América
Presente

186 of January 27 last, I have the great honor to transcribe to you communication No. 2381 of February 6 instant addressed to this Ministry by the Minister of Culture, which reads :

“Mr. Under Secretary : With reference to your official communication # A-842-I-590-Department of International Organizations, dated the 5th instant, transcribing the note of the Chargé d’Affaires ad interim of the United States of America in this country, I am pleased to inform you, for pertinent purposes, of the agreement of the Ministry of Culture with the concepts of the note transcribed, wherein are set forth the terms of a cooperative program between the Governments of El Salvador and the United States of America for developing a program of vocational education in El Salvador. I avail myself of this occasion to express to you the assurances of my consideration and high esteem, and remain, yours very sincerely. *God, Union, Liberty.*—Reynaldo Galindo Pohl.”

I have the honor to renew to you the assurances of my most distinguished consideration and highest esteem.

Roberto E. CANESSA

The Honorable
William A. Wieland
Chargé d’Affaires a. i. of the
United States of America
City